**Journal Title:** Actualidades de la UIT

**Journal Issue:** (no.5) 2008

**Article Title:** Galardonados con Premio Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información de la UIT de 2008

**Page number(s):** pp. 5 -13

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلاً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

© International Telecommunication Union

# Suzanne Mubarak, Primera Dama de Egipto

## Presidenta y Fundadora del Movimiento Internacional de Mujeres en pro de la Paz Suzanne Mubarak

> *“Acepto con mucho agrado este premio como símbolo de lo que ya hemos logrado juntos para mejorar las vidas de las personas con discapacidades, y como testimonio del largo camino que nos queda por recorrer…”*

*La Excma. Sra. Suzanne Mubarak, Primera Dama de Egipto, que fue galardonada con el Premio Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información de la UIT, es una socióloga que dedicó los primeros años de su vida profesional a estudiar las comunidades desfavorecidas y a tratar de mejorar sus condiciones de vida. La Sra. Mubarak presta su voz a los que están peor representados en la sociedad y ha desempeñado un papel fundamental en la creación de instituciones que elaboran políticas, estrategias e iniciativas destinadas a emancipar a las mujeres y garantizar el bienestar de niños y jóvenes. Es Presidenta de la Junta Asesora del Consejo Nacional Egipcio para la Infancia y la Maternidad, y Presidenta del Consejo Nacional de Mujeres.*

*En su discurso temático que pronunció en El Cairo con ocasión del Día Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información, la Sra. Mubarak felicitó a la UIT por dedicar la celebración de este año a la conexión de las personas con discapacidades. Al recibir el Premio, declaró que lo aceptaba con mucho agrado “como símbolo de lo que ya hemos logrado juntos para mejorar las vidas de las personas con discapacidades, y como testimonio del largo camino que nos queda por recorrer y de lo que lograremos hacer juntos en el futuro”.*

*A continuación, la Sra. Mubarak explicó cómo las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) pueden derribar barreras y permitir que los grupos vulnerables y marginalizados participen en la comunidad, y mejoren su capacidad de realizarse. “Las TIC son realmente habilitadoras y su capacidad para propiciar los cambios no deja de sorprendernos”, concluyó.*

*En los siguientes extractos de su discurso temático destaca la voluntad de la Primera Dama de crear una sociedad de la información integradora por medio de las TIC.*

*En 2003, la Primera Dama de Egipto fundó el Movimiento Internacional de Mujeres en pro de la Paz Suzanne Mubarak que, entre otras cosas, se dedica a desarrollar las capacidades humanas, crear posibilidades de cooperación y hacer escuchar la voz de los que no pueden hablar. En septiembre de 2007, el Movimiento lanzó una* Iniciativa Ciberpaz *en colaboración con la UIT, la Alianza Mundial para las TIC y el Desarrollo (GAID), el Ministerio Egipcio de Tecnologías de las Comunicaciones y la Información y patrocinadores del sector privado. La Iniciativa tiene por objeto aprovechar el poder de las TIC para promover una cultura de paz.*

## Invertir en las TIC para reavivar las esperanzas de los discapacitados

En Egipto estamos invirtiendo en las TIC para reavivar las esperanzas de los discapacitados aumentando su confianza y su independencia, y dándoles la impresión de que controlan sus vidas. Junto con asociados competentes, en particular organizaciones del sector privado y no gubernamentales, hemos tratado de aprovechar estas poderosas tecnologías para ofrecer una mejor calidad de vida y facilitar el acceso a la enseñanza, el empleo y las oportunidades sociales, así como para impartir programas de rehabilitación y concienciación profesionales. Hemos trabajado muy duro para mejorar las capacidades de los formadores y educadores a fin de que aprovechen al máximo las TIC en sus programas de creación de capacidades. Todas estas iniciativas crean para los discapacitados nuevas posibilidades de entablar relaciones sociales, ser solidarios, obtener empleos e independizarse.

> “Debemos invertir estas tendencias negativas escuchando a las personas con necesidades especiales e integrando sus ideas y soluciones en nuestras políticas e iniciativas.”

Con nuestras iniciativas también tratamos de apoyar y fomentar la innovación en la universalización del diseño de programas informáticos genéricos y tecnologías de asistencia, además de introducir técnicas de accesibilidad. A este respecto, estamos orgullosos de los clubs de informática que hay en todas las gobernaciones de Egipto. Por otra parte, estamos desarrollando más unidades móviles para fortalecer nuestra presencia en zonas recónditas y desfavorecidas de todo el país. También tratamos de adaptar nuestros programas docentes a los discapacitados, introduciendo métodos de enseñanza y equipos modernos y modificando los programas para que correspondan a las necesidades de los estudiantes, prestando particular atención al desarrollo de capacidades a través de las TIC.

Con todo, a pesar de todos estos avances, todavía debemos afrontar muchas dificultades para dar el máximo impacto a nuestros esfuerzos y nos queda mucho por hacer. En toda la región, la mayoría de las personas discapacitadas son víctimas de la brecha digital, ya que siguen afrontando numerosos obstáculos para acceder a las TIC y adquirir los conocimientos necesarios para utilizarlas eficazmente. Mientras que algunos desconocen esta tecnología e ignoran las oportunidades de capacitación, muchos otros sencillamente no pueden permitirse los costes de adquisición, instalación y mantenimiento de ordenadores, por no hablar de los programas y equipos de asistencia especiales necesarios. Lamentablemente, nuestras sociedades siguen siendo muy discriminadoras y debemos invertir estas tendencias negativas escuchando a las personas con necesidades especiales e integrando sus ideas y soluciones en nuestras políticas e iniciativas.

Durante mi larga participación en labores sociales, he tenido la gran suerte de trabajar con adultos y niños aquejados por diversas minusvalías y discapacidades, y puedo garantizarles que su mundo, a pesar de las frustraciones obvias, es fascinante y está lleno de promesas, valor, entereza, alegrías particulares y éxitos rotundos.

Para muchas de estas personas que he tenido la fortuna de conocer, la auténtica emancipación, como para todos nosotros, significa poder mantener su dignidad y ejercer sus derechos humanos. Significa sentirse parte de una comunidad, una comunidad que les ayuda a atender a sus necesidades y valora su contribución. Significa tener la oportunidad de participar, sabiendo que otros respetan sus opiniones y creencias.

*Jóvenes hablan de la* Iniciativa Ciberpaz *durante una sesión interactiva en ITU* Telecom Africa *2008*

Debemos escuchar a estas personas y reconocer los obstáculos que deben afrontar en sus vidas cotidianas, y deseo subrayar hoy la importancia que reviste para todos nosotros elaborar estrategias más integradoras que tengan en cuenta este serio problema de desarrollo. Debemos fortalecer nuestras asociaciones y alianzas, y encontrar todos juntos la manera de suprimir los obstáculos que deben afrontar los discapacitados, asegurándonos de que las TIC sean más accesibles y asequibles. Debemos velar por la implementación de instrumentos nacionales, regionales e internacionales y promover la utilización positiva de las TIC. También debemos reconocer y apoyar sus derechos como ciudadanos y participantes en las actividades sociales y económicas de sus comunidades. Creemos que la Declaración de El Cairo, que se publicó en 2007 a raíz de la Conferencia Regional sobre la difusión de experiencias sobre prácticas idóneas en los servicios TIC para personas discapacitadas, es un paso muy positivo en ese sentido. Espero que nuestros trabajos coordinados sigan contribuyendo a estrechar los lazos de cooperación entre todos los asociados competentes en las Regiones Árabe y Africana.

> “Los jóvenes son nuestra esperanza de una sociedad de la información y el conocimiento equitativa y pacífica.”

## Emancipar a los jóvenes

Para alcanzar nuestros objetivos, debemos reconocer que los jóvenes son nuestra esperanza de una sociedad de la información y el conocimiento equitativa y pacífica. Es esencial aprovechar todas las oportunidades de emanciparlos, aprovechar al máximo las ventajas de esta nueva era tecnológica, con ideas y prácticas innovadoras, y colaborar con ellos de igual a igual.

Todavía recuerdo claramente la declaración que se formuló en un anterior Foro de la Juventud de la UIT, en la cual los jóvenes se comprometieron a utilizar las TIC para promover la paz, la amistad, la democracia, la justicia y el amor en todo el continente africano y pidieron a sus dirigentes que hicieran lo propio. En respuesta a esa declaración, el Movimiento Internacional de Mujeres en pro de la Paz Suzanne Mubarak organizó un Foro internacional de la juventud en septiembre de 2007 en Sharm-el-Sheikh (Egipto) con el lema “la juventud del poder, el poder de la juventud, los jóvenes hablan, nosotros escuchamos”. Efectivamente, escuchamos a 800 jóvenes líderes de todo el mundo. Jóvenes decididos y conscientes de su capacidad colectiva de suprimir la violencia y crear un mundo más pacífico y sostenible. La *Iniciativa Ciberpaz* dimanante del Foro ha concretizado los sueños de estos jóvenes líderes y su voluntad de utilizar las TIC para promover el entendimiento intercultural y la tolerancia entre las naciones, mejorar la seguridad en las fronteras y fomentar una cultura de paz en los corazones y las mentes de los ciudadanos del mundo.

Invito y doy la bienvenida a los jóvenes que asistieron a los campos sobre la ciberpaz en ITU Telecom Africa 2008 a unirse a nosotros en esta interesantísima nueva iniciativa. Nos hemos comprometido a cooperar y trabajar aún más para establecer contactos y velar por que los jóvenes de África colaboren a fin de que este continente sea el mejor lugar del mundo.

Al celebrar juntos el Día Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información, afirmemos de nuevo nuestros sueños y dediquémonos todos a lograr el bienestar de nuestro continente y su avance tecnológico. Abramos las puertas a la inventiva y la ingeniosidad de la juventud africana y démosle la oportunidad de mejorar las condiciones del continente y de demostrarnos que pueden hacerlo.

# Andrea Saks

## Conocida defensora de las TIC para las personas con discapacidades

UIT/J.M. Ferré

*"La privación de información y un acceso deficiente son el problema, no la discapacidad."*

*Andrea Saks empezó a participar en los trabajos de la UIT en 1991. Costea sus propios gastos y asiste a muchas reuniones de Comisiones de Estudio y Grupos Temáticos del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones de la UIT (UIT–T), promoviendo la inclusión de normas de accesibilidad. Participa también en la Comisión de Estudio 1 del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones (UIT–D) cuando estudia la Cuestión 20, y de este modo tiende un puente entre los dos Sectores. La Srta. Saks ha desempeñado un papel fundamental en la creación de eventos sobre accesibilidad en la UIT, y es ella la que ha ideado la Actividad Mixta de Coordinación sobre Accesibilidad y Factores Humanos (JCA-AHF). También es coordinadora de la Coalición Dinámica sobre Accesibilidad y Discapacidad del Foro sobre la Gobernanza de Internet.*

*Andrea Saks, que fue galardonada con el Premio Mundial de las Telecomunicaciones y la Sociedad de la Información de la UIT de 2008, es hija de padres sordos que, desde una edad muy temprana, le pidieron que les ayudara a comunicar con el mundo de los oyentes. Su padre, Andrew Saks, fue pionero en el desarrollo de tecnologías de telecomunicaciones para personas con dificultades de audición. Lógicamente, la Srta. Saks se interesó mucho desde muy joven por las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para las personas con discapacidades. En la ceremonia de entrega de premios de El Cairo, subrayó su empeño por conseguir que las TIC sean accesibles para todos y contó su historia a su manera:*

A los dos años, empecé a trabajar de intermediaria para mis padres. Es un servicio en el que la persona oyente llama en nombre de la persona sorda para que ésta pueda comunicar con el mundo exterior. Para mis padres debe de haber sido muy traumatizante depender de una niña de apenas dos años, pero me parece que no lo hice demasiado mal. A los tres años ya lo hacía bastante bien, pero cuando cumplí los catorce me convertí probablemente en otra pesadilla, porque los adolescentes no son nada cooperadores.

Mi padre y mi madre se conocieron en circunstancias muy particulares que dan una buena idea de lo que las personas sordas debían afrontar y, en algunos casos, todavía deben afrontar... Mi padre se detuvo para ayudar a un señor a cambiar una rueda desinflada en plena noche, como se hacía en aquellos días, sin miedo, y le sorprendió que ese señor le hablara cara a cara para que él pudiera leer en los labios. Mi padre le preguntó "¿cómo sabe?" y el hombre contestó "bueno, tengo una vecina muy guapa que es sorda". Era mi madre. El

*Andrew y Jean Saks, los padres de Andrea, eran ambos sordos y de niña ella les ayudaba a comunicar con los demás*

caballero no dio su nombre a mi padre, pero éste tomó nota de la matrícula del automóvil y de este modo pudo encontrar dónde vivía mi madre.

Mi padre no nació sordo, perdió la audición a causa de una infección del hueso mastoides. Aprendió a hablar porque sus padres pudieron financiar clases particulares, pero en cambio no conocía el lenguaje de los signos. Mi madre, que también era totalmente sorda, era hija de un doble nacional y se crió en Inglaterra... También podía hablar, cosa inhabitual en aquella época en que muy pocos sordos podían hablar porque no todos disponían de los medios necesarios para enseñar a los hijos sordos a hablar.

Mi padre era ingeniero y le irritaba mucho no poder utilizar el teléfono para sus actividades profesionales. Por suerte, conoció a una persona excepcional llamada Robert Weitbrecht, un físico sordo que utilizaba un aparato télex para radiocomunicaciones TTY de barco a costa. Con otro amigo, el Dr. James Marsters, que también era sordo, decidieron que podían convertir esta tecnología para utilizarla con el teléfono. Disponían de muy poco dinero y no recibieron apoyo alguno de las empresas privadas, al tratarse de un mercado muy especializado que, por lo tanto, no era económicamente viable. Pero lo hicieron, inventaron el módem.

Después descubrieron que necesitaban una impresora y tuvieron que recurrir a antiguas teleimpresoras desechadas. Acabaron creando *Teletypewriters for the Deaf Incorporated* (TDI), que ahora se llama *Telecommunications for the Deaf, Inc.* Pusieron en marcha los equipos y empezaron a hablar por teléfono, escribiendo las palabras en texto en tiempo real (que, por cierto, está ahora normalizado por la UIT). También pudieron reacondicionar antiguas teleimpresoras desechadas que después donaron a TDI.

La comunidad de los sordos se arremangó y reacondicionó esos aparatos... y los distribuyeron por todo el país. Lo hicieron todo ellos solos. Es impresionante, pero echando la vista atrás, me molestó un poco, había perdido mi lugar privilegiado en la vida. Ya no me necesitaban. Pero todavía tenían que comunicar con el mundo exterior y los servicios necesarios todavía no estaban en marcha, así que todavía pude participar un poco.

El fenómeno tomó tanta importancia que todos los amigos de mi madre empezaron a escribirle y decirle "lo queremos también". Así pues (mis padres) me impulsaron a ir a Inglaterra y con las Administración Británica de Correos creamos la primera red telefónica internacional para sordos. Y también cursamos la primera llamada transatlántica entre sordos (en 1975)... Fue un éxito rotundo... demostró que la comunicación de texto entre personas era lo que necesitábamos y podíamos hacer, y éste es uno de los motivos de que el telefax evolucionara lentamente para convertirse en otro de los maravillosos instrumentos que utilizamos... Los oyentes no se dan cuenta, pero los sordos les han dado el derecho a acceder a datos por la red telefónica.

Las diferencias entre los países crearon nuevas barreras para los sordos. Uno de los problemas era que los británicos deseaban utilizar *Telecom Gold*, una especie de correo electrónico incipiente, y desmantelaron la red con la que los sordos de Norteamérica y Gran Bretaña comunicaban porque querían crear algo mejor. No hubo normalización, de ningún tipo... Estábamos aislados de nuevo. Otros países también querían ofrecer comunicaciones a los sordos, y empezaron a fabricar teléfonos de texto... Francia adoptó el Minitel, Italia y Alemania otras técnicas.

En ese momento llegué yo a la UIT. Casi me echaron porque no tenía credenciales, pero afortunadamente, el representante del Departamento de Estado de Estados Unidos decidió que podía ser una idea interesante y me incorporó oficialmente en una delegación. Era en 1991 y desde entonces no he dejado de venir a la UIT, donde trato de dar un aspecto humano a la tecnología, hacer que los ingenieros comprendan que el módem no terminó la llamada, lo hizo el ser humano. Quiero que todos sepan que la UIT fue muy comprensiva conmigo. La resistencia se debía a la ignorancia, o a que pensaban que quizá deberían gastar demasiado dinero. O también porque no comprendían lo fácil o difícil que puede ser concretizar algo. Teníamos una norma maravillosa llamada V.18, que traducía de manera invisible todas las sutilezas de los teléfonos de texto... Además, apareció el correo electrónico, apareció la mensajería instantánea y los sordos empezaron a utilizar otros tipos de comunicaciones, pero nada se asemeja al texto en tiempo real.

La falta de normalización fue lo que causó el desmantelamiento de la red telefónica de los sordos. La normalización es necesaria. Lo más importante que podemos hacer es promover buenas normas que comprendan características de accesibilidad y vulgarizarlas, no convertirlas en algo especial... Tengo la impresión de que los ingenieros empiezan a comprenderlo realmente. Cuando entro en una sala, saben que estoy ahí y trabajamos juntos. Examino los documentos y estudiamos cómo añadir algunas características para mejorarlos. He trabajado sobre la IPTV, que es la televisión por protocolo Internet y he trabajado sobre la NGN, la red de la próxima generación, para que las necesidades de las personas consten en los documentos de requisitos.

La etapa siguiente es la implementación. Esto es cosa de los legisladores y reguladores, porque las empresas necesitan estímulo, porque a veces cuesta más caro hacer estas cosas... Diez por ciento de los habitantes del mundo tienen alguna discapacidad. La privación de información y un acceso deficiente son el problema, no la discapacidad.

Espero que todos ustedes... fomenten un diseño universal desde el principio, que cualquier cosa que se diseñe, ya sea una pasarela... o cualquier aparato, o un paquete informático, o cualquier programa de televisión que se vaya a emitir a través de un descodificador, que todo ello esté normalizado. La UIT es líder mundial de las normas de accesibilidad. Hasta cierto punto pertenezco a la UIT. Me han dado un hogar, apoyan lo que hago y ahora queremos que todos ustedes apoyen a la UIT en sus actividades de normalización. Necesitamos un organismo mundial de normalización que incite a todos a participar, a fin de que las normas sean accesibles y mundiales, y que las personas discapacitadas puedan acceder a las TIC.

# El DAISY Consortium

UIT/J.M. Ferré

> *"DAISY no es un equipo ni un producto informático, sino un conjunto de conocimientos para poner las publicaciones al acceso de todos"*

Las personas con discapacidad de lectura no tienen acceso al rico mundo de los libros impresos o los textos en línea. Las imágenes y los sistemas tales como el Braille pueden ayudar, pero prestar asistencia en la era digital es el objetivo del *DAISY Consortium*, uno de los tres ganadores del Premio Mundial de las Telecomunicaciones y de la Sociedad de la Información de la UIT de 2008.

El *DAISY Consortium* fue creado en 1996 por los encargados de diversas bibliotecas de libros parlantes, para facilitar la transición mundial hacia el "Sistema Digital de Información Accesible" o DAISY (*Digital Accessible Information System*). Su misión consiste en desarrollar, integrar y promover las normas y tecnologías DAISY internacionales que permiten a las personas con discapacidades acceder a los materiales de los principales editores y bibliotecas, así como materiales públicos. Los Miembros del Consortium promueven activamente la Norma DAISY, la cual permite acceder a dichos materiales en un formato con abundantes prestaciones en el que resulta fácil navegar (véase el recuadro).

Al aceptar el premio en la ceremonia celebrada en El Cairo, el Presidente del *DAISY Consortium,* Hiroshi Kawamura, explicó que "DAISY no es un equipo ni un producto informático, sino un conjunto de conocimientos para poner las publicaciones al acceso de todos". Ello incluye a las personas que no pueden leer. El Sr. Kawamura agregó: "Vamos a construir una red de bibliotecas a través de todo el mundo que podrán compartir las personas con todo tipo de discapacidad, así como las personas que se comunican en idiomas autóctonos sin ningún sistema de escritura, pero con una rica cultura, y también los analfabetos. Éstos son los grupos a los que está destinado el *DAISY Consortium*".

### *Lo que hace que DAISY sea especial*

*Cuando los lectores con vista normal recurren a una enciclopedia o a un libro de cocina pueden encontrar fácilmente la página indicada, el párrafo o la imagen que desean, pueden marcar esa página, desplazarse entre las secciones conexas o encontrar un tema en un índice. Esto es mucho menos fácil cuando el libro está presentado como una sesión de lectura audio continua. Gracias al sistema DAISY, las personas con dificultades de lectura pueden navegar por el texto (en formato audio), las imágenes y el contenido gráfico —incluso en disposiciones de página complejas— de igual modo que por el contenido de un libro ordinario. La Norma DAISY ha ayudado a abrir un nuevo mundo de información para personas que no pueden leer páginas impresas a causa de discapacidad visual, física o cognoscitiva, o sencillamente porque los textos no están disponibles en su idioma nativo.*

*Galardonados*

*DAISY es una herramienta poderosa para facilitar la preparación ante catástrofes porque, gracias a ella, todos pueden tener acceso a la información. Esto fue reconocido en una conferencia DAISY celebrada en Phuket, Tailandia en 2007 (véase a la derecha), como resultado de la cual se publicó la* Declaración de Phuket sobre preparación de personas con discapacidad ante tsunamis

*Hiroshi Kawamura*

## El desarrollo de DAISY

La trayectoria profesional del Sr. Kawamura es un reflejo especular de la historia del *DAISY Consortium*. Éste tomó conciencia por primera vez de las necesidades de las personas con discapacidades de lectura cuando trabajaba como bibliotecario en la Universidad de Tokio, Japón, y se hizo la siguiente reflexión: "De los millones de libros que contaba la mayor biblioteca del país en 1977, el estudiante ciego más brillante de la Universidad de Tokio no podía leer ni una sola línea. Este hecho me inspiró para desarrollar servicios de información y biblioteca destinados a estudiantes no videntes". Tras advertir que otras instituciones padecían problemas similares, el Sr. Kawamura se encaminó al logro de un objetivo más vasto, es decir el de ayudar a los estudiantes de todo Japón y el mundo entero.

Al surgir la tecnología digital en el decenio de 1980, el Sr. Kawamura comenzó a ayudar a promover esos nuevos métodos de acceso en el marco de la Federación Internacional de Instituciones y Asociaciones de Bibliotecarios (*International Federation of Library Associations and Institutions*, IFLA). De 1990 a 1995 desempeñó la función de Jefe de la Sección de Bibliotecas para Ciegos (*Section of Libraries for the Blind*, SLB) de la IFLA. El Sr. Kawamura señaló: "La última labor oficial que realicé como Jefe fue acoger una reunión de emergencia sobre el establecimiento de normas internacionales para libros parlantes digitales, durante el Consejo General de la IFLA celebrado en Estambul en 1995. La conclusión de esa reunión fue que dicha norma se debía establecer en un plazo de dos años". El Sr. Kawamura se presentó como voluntario para asumir la responsabilidad de aplicar esa decisión.

En 1996, seis organizaciones miembros de la SLB crearon el *DAISY Consortium,* a saber: la Asociación Japonesa de Bibliotecas para Ciegos; la Organización Nacional de Ciegos Españoles; la Institución Nacional Real para Ciegos (Reino Unido); la Biblioteca Suiza para Ciegos y Personas con Discapacidad Visual; la Biblioteca Holandesa para Profesionales y Estudiantes con Discapacidad Visual y Problemas de Lectura, y la Biblioteca Sueca de Libros Parlantes y Braille, junto con la Asociación Sueca de Personas con Discapacidad Visual. Actualmente el *DAISY Consortium* cuenta con 14 Miembros de pleno derecho, más de 55 Miembros Asociados (por lo general bibliotecas nacionales de libros parlantes) y más de 20 Amigos (con inclusión de fabricantes de programas informáticos o equipos de producción y/o reproducción).

En el marco de sus funciones en la Sociedad Japonesa para la Rehabilitación de Personas con Discapacidades (JSRPD), el Sr. Kawamura logró centrarse en el desarrollo de DAISY, incorporando los resultados de las pruebas del sistema efectuadas por usuarios de todo el mundo. En 1997 el *DAISY Consortium* decidió que era necesario basar su formato de fichero en las normas que se estaban elaborando para Internet, tales como el lenguaje de integración de multimedios sincronizado (*synchronized multimedia integration language*, SMIL). Adecuadamente pronunciado "smile" (sonrisa), éste es un lenguaje de tipo HTML fácil de aprender que permite una autoría sencilla de presentaciones audiovisuales interactivas. El Sr. Kawamura explicó: "El *DAISY Consortium* ha participado activamente en el desarrollo de SMIL, con miras a alcanzar el objetivo a largo plazo de la sincronización de imágenes, textos y gráficos basada en normas abiertas, no registradas e interfuncionables de aceptación generalizada". La Especificación 2.0 de DAISY fue divulgada en 1998, y a ésta le siguieron DAISY 2.02 en febrero de 2001 y DAISY 3 en marzo de 2002. El Sr. Kawamura comentó: "En el marco de ese proceso de desarrollo aprendí mucho, y me complace saber que hoy en día en la mayoría de los servicios bibliotecarios para personas con discapacidad impresa se utiliza DAISY como norma *de facto*".

## DAISY para todos

El proyecto *DAISY para Todos* se inició en 2003 bajo la dirección del Sr. Kawamura y con la financiación de la *Nippon Foundation*. El proyecto es el principal medio de divulgación del Consorcio en los países en desarrollo, en los cuales se

*Los participantes en un taller DAISY celebrado en Johannesburgo, República Sudafricana, aprendieron a elaborar materiales utilizando el sistema*

alienta a las correspondientes organizaciones locales a incorporarse al mismo en calidad de asociados. Se realizan actividades para fomentar el despliegue del sistema DAISY y lograr así que las personas con discapacidades tengan acceso a las tecnologías de la información. Se han creado Centros de Recursos en la India y Tailandia y se han organizado seminarios y talleres en Bangladesh, China, Indonesia, Kazajstán, Lao, Malasia, Nepal, Pakistán, Filipinas, Sri Lanka y Viet Nam.

El Sr. Kawamura también mencionó el ejemplo de un taller de formación que se había celebrado en Sudáfrica antes de ITU Telecom Africa 2008: "Acabamos de terminar un taller de una semana de duración en Johannesburgo para 27 cursillistas, entre los cuales figuraban seis ciegos, dos cuadrapléjicos, un sordo y representantes de la comunidad de autistas, la comunidad de salud mental y la comunidad de disléxicos, así como de escuelas especiales para estudiantes con múltiples discapacidades".

No sólo se les expuso a los participantes el sistema DAISY, sino que también se les enseñó cómo utilizarlo para producir materiales. El Sr. Kawamura agregó: "Las personas que asistieron al taller se sintieron muy contentas cuando lograron producir una versión multimedios totalmente accesible del Manual de recursos para la formación de personas con discapacidades y enfermos de SIDA, publicado por *Disabled People South Africa*".

Un importante resultado del proyecto *DAISY para Todos* ha sido el programa informático de fuente abierta denominado Sistema de Información Multimedios Adaptativo (AMIS), que fue originalmente creado por JSRPD. Este programa informático se utiliza para difundir libros DAISY multimedios a diversas velocidades, con plena capacidad de búsqueda y navegación por textos e índices, y está disponible en unos 20 idiomas, con inclusión de Afrikaan, Hindi, Thai, Malayo y Sinhales.

## Trabajo de consuno

A juicio del Sr. Kawamura, el establecimiento de una sociedad de la información orientada hacia el ser humano es un concepto básico entre los resultados de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI) y existe una "perfecta sinergia" entre el Plan de Acción de la CMSI y la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad, que entró en vigor el 3 de mayo de 2008. En ambos documentos se reconocen los principios del diseño universal, el cual —sumado a las tecnologías de asistencia— puede "materializar realmente el sueño de promover la plena participación de las personas con discapacidad en todos los aspectos de las actividades sociales, y en particular la educación, la capacitación, el empleo y el intercambio de conocimientos e información".

El Sr. Kawamura hizo un llamamiento a los gobiernos, al sector industrial y a la sociedad civil para realizar actividades conjuntamente. Mencionó como ejemplo de colaboración entre el sector empresarial y el *DAISY Consortium* un anuncio conjunto con *Microsoft Corporation* pronunciado el 7 de mayo de 2008, a tenor del cual se había lanzado al mercado un programa de conexión directa gratuito de fuente abierta que permitía traducir los documentos de Microsoft Office Word en contenidos DAISY con una sola pulsación del ratón. Esto facilitará el acceso a enormes cantidades de nuevos materiales.

El Sr. Kawamura dijo que el gobierno y la sociedad civil también participarán en gran medida en la mejora de la accesibilidad. Agregó que al *DAISY Consortium* le complace mucho cooperar con todos los interesados, y "yo acepto este prestigioso premio como un estímulo para seguir promoviendo la labor encaminada a materializar nuestros sueños".